

# TRÂGNALA RUMJANA

Name: „Rumjana ging“ (kaltes Wasser holen; Liedanfang, s.S.2)

Herkunft: *Trâgnala Rumjana* ist wie *Pravo Horo* ein universeller, gesamtbulgarischer Tanz mit regionalen stilistischen Variationen der tänzerischen Ausführung und des musikalischen Arrangements. <sup>1</sup>

Stil: ruhig, weich, federnd

Form: gemischte Reihe, W-Fassung

Wert:	3	2	2
Zählung:	1	2	3

Rhythmus: 7/8: ♩. ♩ ♩

Quelle: Stefan VÄGLAROV, Stefan KOTANSKY u.a.

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung	
1	1	↔	R	nach re gewandt Schritt mit R nach re	
			L	Schritt mit L nach re	
			-		
2	1		R	T. 1 wiederholen ...	
			L	...	
			-	...	
3	1	↻	R	Schritt mit R nach re und zur Mitte wenden	
			2	w	2x nachfedern; der freie Fuß <i>hängt entspannt herab (keine Bewegung!)</i> , die Fußspitze <i>kann</i> den Boden leicht berühren ...
			3	w	...
4	1	□	L PI	Schritt mit L am Platz	
			2	w	2x nachfedern wie T. 3 ...
			3	w	... ●

## LESNOTO

1	1	↔	R	nach re gewandt Schritt mit R nach re	
			w	nachfedern	
			L	Schritt mit L nach re	
2	1	↻	R	Schritt mit R nach re und zur Mitte wenden	
			2	w	2x nachfedern; der freie Fuß <i>hängt entspannt herab (keine Bewegung!)</i> , die Fußspitze <i>kann</i> den Boden leicht berühren ...
			3	w	...
3	1	□	L PI	Schritt mit L am Platz	
			2	w	2x nachfedern wie T. 3 ...
			3	w	... ●

<sup>1</sup> Ausführlicheres zur Herkunft von *Trâgnala Rumjana* siehe auch [tanztichtung.eu](http://tanztichtung.eu)). Es handelt sich um eine 4-taktige Sonderform des *Lesnoto*.

## TRÂGNALA RUMJANA

Тръгнала Румяна за вода студена леле,  
Тръгнала Румяна за вода студена  
Все сутрин рано, по ладовина,  
Все вечер късно, по месечина.

Насреща иде едно лудо младо леле  
Насреща иде едно лудо младо,  
Па на Румяна тихом говори леле  
Па на Румяна тихом говори:

Я кажи Румяно, какво да ти сторя леле  
Я кажи Румяно, какво да ти сторя?  
Китки да ти взема, други ще набереш леле,  
Китки да ти взема, други ще набереш.

Стомни да ти счупя, други ще си купиш леле,  
Стомни да ти счупя, други ще си купиш,  
Хем по-хубави, хем по-шарени леле,  
Хем по-хубави, хем по-шарени.

Я тогаз Румяно, дай да те целуна леле,  
Я тогаз Румяно, дай да те целуна,  
Че целувката се с пари не купува леле,  
Че целувката се с пари не купува.

Че целувката е мехлем на сърцето леле,  
Че целувката е мехлем на сърцето,  
Мехлем на сърцето, балсам на душата леле.  
Мехлем на сърцето, балсам на душата.

Trâgnala Rumjana za voda studena, lele,  
Trâgnala Rumjana za voda studena.  
Vse sutrin rano, po ladovina,  
Vse večer kâsno, po mesečina.

Nasrešta ide edno ludo mlado, lele,  
Nasrešta ide edno ludo mlado.  
Pa na Rumjana tichom govori, lele,  
Pa na Rumjana tichom govori.

Ja kaži, Rumjano, kakvo da ti storja, lele,  
Ja kaži, Rumjano, kakvo da ti storja.  
Kitki da ti vzema, drugi šte nabereš, lele,  
Kitki da ti vzema, drugi šte nabereš.

Stomni da ti sčupja, drugi šte si kupiš, lele,  
Stomni da ti sčupja, drugi šte si kupiš,  
Hem po-hubavi, hem po-šareni, lele,  
Hem po-hubavi, hem po-šareni.

Ja togaz Rumjano, daj da te celuna, lele,  
Ja togaz Rumjano, daj da te celuna.  
Če celuvkata se s pari ne kupuva, lele,  
Če celuvkata se s pari ne kupuva.

Če celuvkata e mehlem na sârceto, lele,  
Če celuvkata e mehlem na sârceto.  
Mehlem na sârceto, balsam na dušata, lele,  
Mehlem na sârceto, balsam na dušata.

Rumjana ging kaltes Wasser holen, immer morgens früh in der Dämmerung, immer abends spät bei Mondschein.

Ein junger Bursche kam ihr entgegen und sprach leise zu Rumjana:

Sag doch, Rumjana, was soll ich dir tun? Soll ich dir deine Sträußlein nehmen, dann pflückst du andere, soll ich deine Krüge zerbrechen, dann kaufst du andere, schönere, buntere.

Also Rumjana, laß dich küssen, denn den Kuß kann man nicht mit Geld kaufen.

Der Kuß ist eine Salbe für das Herz und Balsam für die Seele.

Quelle: Transkription und Übersetzung Herwig Milde nach DANPT Pirin (XOPO Nr. X-329 b)